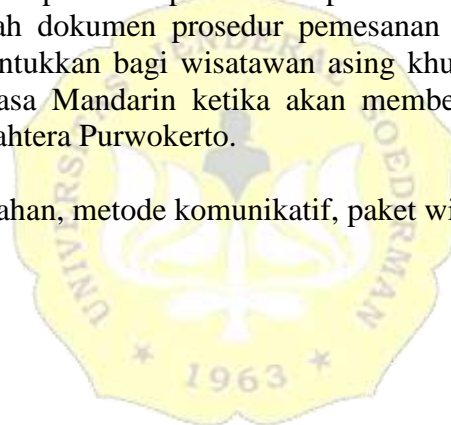


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Dokumen Prosedur Pemesanan Paket Wisata dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin di CV. Sahabat Nusantara Sejahtera Purwokerto”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di CV. Sahabat Nusantara Sejahtera Purwokerto, pada tanggal 1 Agustus 2021 hingga 31 Januari 2022. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menghasilkan dokumen prosedur pemesanan paket wisata dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin untuk mempermudah wisatawan asing khususnya wisatawan yang berlatar belakang bahasa Mandarin ketika akan membeli paket wisata di CV. Sahabat Nusantara Sejahtera Purwokerto. Metode pengumpulan data yang digunakan penulis adalah metode wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Pada proses penerjemahan dokumen prosedur pemesanan paket wisata penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Penulis menggunakan metode komunikatif karena hasil terjemahan sesuai dengan tata bahasa bahasa sasaran (BSa) sehingga wisatawan asing penutur bahasa Mandarin dapat memahami isi dokumen prosedur pemesanan paket wisata tersebut. Hasil dari praktik kerja ini adalah dokumen prosedur pemesanan paket wisata berbahasa Mandarin yang diperuntukkan bagi wisatawan asing khususnya wisatawan yang berlatar belakang bahasa Mandarin ketika akan membeli paket wisata di CV. Sahabat Nusantara Sejahtera Purwokerto.

Kata Kunci : penerjemahan, metode komunikatif, paket wisata



摘要

这份实习报告的题目是“*Penerjemahan Dokumen Prosedur Pemesanan Paket Wisata dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin di CV. Sahabat Nusantara Sejahtera Purwokerto.*” 实习的地点在 CV. Sahabat Nusantara Sejahtera Purwokerto, 从 2021 年 8 月 1 日至 2022 年 1 月 31 日进行。实习的目的是翻译旅游套餐预订程序文件, 为了方便外国游客特别是中国游客购买旅游套餐。使用的收集资料的方法是, 访谈方法, 图书研究方法, 和浏览互联网方法。笔者使用交际翻译的方式, 为了让外国游客, 尤其是中国游客, 了解订购旅游套餐的流程, 轻松畅游印尼。实习的结果是, 旅游套餐预订程序文件已从印尼语翻译成普通话, 将来能被外国游客尤其是中国游客使用。

关键词: 翻译、交际翻译方法、旅游套餐

